

Г.М.Аманова

*Кыргызская академия образования, Бишкек  
(E-mail: amanovagul@gmail.com)*

## **Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности учащихся кыргызской школы при формировании речевой компетенции**

В статье рассмотрены актуальные вопросы, связанные с ролью речевой компетенции в изучении русского языка в кыргызской школе. Основной целью изучения русского языка является формирование речевой компетенции, т.е. способности и готовности учащегося к межнациональному общению. Речевая компетенция реализуется в процессе овладения нормами русского литературного языка и обогащения словарного запаса и грамматического строя речи учащихся, обучения школьников умению связно излагать свои мысли в устной и письменной речи.

*Ключевые слова:* речевая компетенция, речевые умения, аудирование, говорение.

После обретения в 1991 году независимости изменилась языковая ситуация в Кыргызской Республике. Обучение русскому языку учащихся кыргызской школы необходимо решать с учетом сложившейся языковой ситуации. В большинстве сфер речевой деятельности в Бишкеке и городах севера республики преобладает русский язык, а в сельской местности — кыргызский язык. Практика показала, что главными причинами низкого уровня устной речи учащихся кыргызской школы являются отсутствие русскоязычной среды, когда дети не слышат русскую речь и им не с кем говорить по-русски; в повседневной жизни ученики общаются только на кыргызском языке; на родном языке слушают радио, смотрят телепередачи, читают периодические издания. Зачастую для значительной части учащихся уроки русского языка и литературы являются единственным местом, где они слышат русскую речь и сами говорят по-русски. Поэтому учащиеся часто не понимают содержание услышанного текста, задания, вопроса и т.д., не умеют ответить на вопросы, наблюдаются паузы обдумывания в речи, связанные с подбором слов для ответов, искажение произносимых слов, замена звуков, неправильная постановка ударения, что является результатом несформированности у учащихся-кыргызов умений аудирования и говорения.

Необходимой компетенцией, являющейся важным условием формирования русской речи, на наш взгляд, является речевая компетенция. Русский язык в нашей стране является официальным и употребляется во многих сферах жизни, поэтому учащиеся-кыргызы должны понимать русскую речь и выражать связно, правильно и грамотно свои мысли на русском языке. Учащиеся должны овладеть речью как средством коммуникации, основой умственной деятельности, ведь в процессе речевой деятельности учащиеся сравнивают, классифицируют, систематизируют и обобщают. Устная и письменная формы речи взаимосвязаны, овладение аудированием и говорением способствует формированию письменной речи школьников.

Для определения речевых трудностей, которые испытывают учащиеся в процессе общения на русском языке, было проведено анкетирование среди учащихся 5-х классов кыргызских школ г. Бишкека. Трудности, испытываемые значительной частью пятиклассников при общении на русском языке, подтверждают необходимость систематичной и последовательной работы по формированию у обучаемых умений говорения и аудирования.

Результаты анкетирования показали, что трудно общаться по-русски почти половине опрошенных; 28 % учащихся указали, что знают мало русских слов; 53 % школьников боятся допустить ошибку при разговоре; стесняются разговаривать на русском языке 24 %; другие затруднения («не понимаю некоторые сложные слова», «плохо читаю», «не умею составлять вопросы» и т.д.) указали 20 % опрошенных. 29 % учащихся ответили, что им трудно слушать и понимать русскую речь, 37 % учеников испытывают затруднения при разговоре на русском языке.

Среди пятиклассников было проведено тестирование на тему «Умеете ли вы слушать?». Анализ данных, полученных в результате тестирования, показал, что 120 человек (62 %) предпочитают пассивное слушание, активное слушание — 74 человека (38 %). Рефлексивный вид слушания характерен для 83 человек (43 %), нерефлексивное слушание — 111 человек (57 %).

Чтобы получить объективные данные об уровне овладения устной речью, были использованы следующие методы: наблюдение за речевой деятельностью учащихся на уроках русского языка, беседы с учителями и учениками, интервьюирование, анкетирование.

В ходе констатирующего среза были выявлены:

- 1) уровень овладения пятиклассниками кыргызской школы устной формой речевой деятельности;
- 2) объем учебного материала, отведенного в программе на развитие умений аудирования и говорения учащихся пятого класса;
- 3) связь устной формы речевой деятельности обучаемых (аудирования и говорения) с лексико-грамматическим материалом учебника для пятого класса;
- 4) трудности, которые испытывают ученики в процессе аудирования и говорения.

Для определения уровня развития навыков аудирования и говорения школьников использовались следующие показатели: правильное понимание смысла услышанного (текстов, вопросов и т.д.), объем высказываний (правильно составленные вопросы, распространенные ответы на вопросы, переказы текстов, аргументирование своих высказываний и т.д.), употребление различных языковых средств в речи, интонационная грамотность, наличие ошибок лексического, фонетического или грамматического характера в речи пятиклассников кыргызской школы.

Использовались следующие измерители уровня овладения русским языком: методики измерения уровня владения видами речевой деятельности — аудированием и говорением; тестирование, с помощью которого определяется уровень знаний.

Каждое задание включало в себя: объект проверки; материал, с помощью которого эта проверка осуществляется; критерий обработки полученных результатов.

При оценке усвоения учащимися учебного материала в качестве единиц контроля выступали слова и их формы, а в качестве показателей обученности — правильное употребление в речи языкового материала.

Уровень овладения учащимися устной формой речевой деятельности определялся по четырем параметрам:

- 1) высокий уровень — хорошо понимают русскую речь и хорошо говорят по-русски;
- 2) средний уровень — понимают не в полном объеме русскую речь и говорят по-русски с ошибками;
- 3) низкий уровень — плохо говорят по-русски и плохо понимают русскую речь;
- 4) очень низкий уровень — не понимают русскую речь и не говорят по-русски.

Наблюдения показали, что если ученик не получил представления о звуках, характерных для русской речи, то он говорит с сильным акцентом, часто не понимает, что ему говорят, и его самого трудно понять.

Например, ошибки в согласовании прилагательного с именами существительными происходят из-за того, что имя прилагательное в русском языке является согласуемой (по роду, числу, падежу) категорией, а в кыргызском языке — примыкающей категорией.

В процессе наблюдений за речевой деятельностью учащихся на уроках русского языка, а также из бесед с ними выяснилось, что на успешность овладения устной формой речевой деятельности влияет «локус контроля». В психологии человеческое свойство восприятия себя и других людей называется «локус контроля»: склонность искать причину жизненных обстоятельств в себе (внутренний локус контроля) или во внешнем мире (внешний локус контроля).

Определенная часть учащихся считает, что в незнании русского языка, неумении правильно говорить по-русски виноваты обстоятельства (учителя, отсутствие условий для занятий и общения и т.д.). Значит, у этих учащихся локус контроля большей частью внешний. В зависимости от подготовленности класса, количество таких учащихся варьируется. Когда класс хорошо подготовлен, таких учеников мало, если подготовка учеников слабая, они могут составлять больше половины класса. Ученики с внешним локусом контроля на уроках обычно молчат, боятся говорить, не уверены в себе, скованы, так как считают, что допустят ошибки в речи. Затрудняет речь школьников и малый словарный запас.

В отличие от них, ученики с внутренним локусом контроля считают: «Я не смог чего-то достичь, потому что не очень-то и хотел или плохо старался». Такие ученики чаще сосредоточиваются на сво-

ем желании «я хочу хорошо учиться, хорошо знать русский язык и говорить по-русски». Соответственно, уровень овладения русским языком у таких учеников выше.

На основе результатов диагностического среза нами определены общие проблемы речевого развития учащихся с низким и очень низким уровнями овладения русским языком:

1. Проблемы фонетического уровня: смешивание по мягкости-твердости согласных звуков русского языка. В кыргызском языке система мягкости-твердости согласных звуков не выражена так ярко, как в русском, в которой она обладает смыслоразличительной функцией. Например, был [б][ы][л] — бил [б'] [и][л].
2. Проблемы морфемно-морфологического уровня:
  - ученики не различают приставку и предлог (в кыргызском языке вместо предлогов существуют послелогои);
  - не различают род имен существительных, прилагательных, местоимений и т.д., так как в кыргызском языке отсутствует категория рода.
3. Проблемы лексического уровня:
  - не знают значения некоторых слов;
  - не различают оттенки значений отдельных слов (например, прилагательные *длинный* и *большой* считают синонимами).
4. Поздно овладевают русской речью.
5. Маленький словарный запас на русском и кыргызском языках.
6. Недостаточное усвоение грамматики русского языка.

На вопрос анкеты «Назови причины, которые вызывают у тебя затруднения при общении на русском языке» 39 % учащихся основными причинами затруднений назвали недостаточный словарный запас, боязнь допустить ошибки в речи, неуверенность. Некоторые ученики отметили, что им «трудно произносить отдельные звуки», «трудно произносить сложные слова», «трудно отвечать на вопросы, потому что не понимают, о чем их спрашивают» и т.д. 35 % школьников трудно слушать и понимать русскую речь, 37 % учащихся трудно говорить по-русски. Основной причиной такого положения считаем недостаточное внимание со стороны учителей работе по формированию умений говорения и аудирования на уроках русского языка.

Анализ школьной практики показал необходимость развития у учащихся 5-х классов кыргызской школы следующих умений:

- составлять устные развернутые ответы на вопросы учебника;
- аргументировать свой ответ;
- описывать речевую ситуацию на основе задания, текста, рисунка;
- ставить вопросы к тексту;
- владеть продуктивными навыками различных видов устной речи;
- ориентироваться в ситуации общения, учитывая адресат, и т.д.

Концепция содержания обучения русскому языку в кыргызской школе предусматривает формирование речевой компетенции школьников, связанной с овладением всеми видами речевой деятельности, правилами использования языка в разных сферах общения. Ориентированное на компетенции образование (competence-based education — CBE) в контексте предложенного Н.Хомским понятия «компетенция» применительно к теории языка связано с мышлением, реакцией на использование языка, с навыками, т.е. связано с самим говорящим.

Целью преподавания русского языка в кыргызской школе является обучение учащихся видам речевой деятельности (аудированию, говорению, чтению, письму), снятие интерференции в речи. Речь является высшей психической функцией, поэтому сформировать речевую компетенцию у учащихся можно, если развивать умение мыслить с помощью языка. Проблема формирования речевой компетенции очень важна, так как овладение видами речевой деятельности позволит ученику вступать в общение и через него в социально-общественные отношения. Речевая компетенция относится к группе ключевых компетенций, имеет особую значимость в жизни человека, поэтому её формированию следует уделять большое внимание. Под речевой компетенцией понимается умение ученика практически пользоваться русским языком в конкретных ситуациях общения, используя речевые, неречевые (мимика, жесты, движения) и интонационные средства выразительности речи в их совокуп-

ности. Речевая компетенция предусматривает лексическую, грамматическую, фонетическую, диалогическую и монологическую составляющие.

Речевая компетенция школьников связана с овладением всеми видами речевой деятельности. При формировании речевой компетенции происходит совершенствование речемыслительной деятельности, коммуникативных умений и навыков, обеспечивающих владение русским языком в разных ситуациях его использования; обогащение словарного запаса учащихся; развитие готовности и способности к речевому взаимодействию и взаимопониманию, потребности к речевому самосовершенствованию. При формировании речевой компетенции наблюдается тесная связь речевого и умственного развития школьников, их мышления, восприятия, наблюдательности. Ведь ученику в процессе речевого общения необходимо представлять себе объект рассказа, устанавливать причинно-следственные, временные и другие отношения между предметами и явлениями, уметь анализировать. Необходимо также уметь использовать интонацию, логическое ударение, подбирать подходящие для выражения данной мысли слова, уметь строить предложения.

Основой формирования у учащихся речевой компетенции является учебно-познавательная (усвоение школьниками знаний о русском языке, правилах произношения и т.д.) и творческая деятельность (практическое применение усвоенных знаний при выполнении заданий и упражнений на уроках русского языка). При обучении русскому языку необходимо учитывать тесное взаимодействие всех видов речевой деятельности, особенностей их функционирования.

На основе анализа исследований по проблемам речевого развития учащихся выделим следующие методические принципы развития речи и обучения русскому языку:

1. Принцип взаимосвязи сенсорного, умственного и речевого развития кыргызских учащихся при формировании речевой компетенции.

Формировать речевую компетенцию у учащихся необходимо на основе развития содержательной стороны мышления, так как речемыслительная деятельность тесно связана с познанием окружающего мира. Поэтому работу по формированию речевой компетенции нужно направить на развитие сенсорных и мыслительных процессов. Необходимо использовать методы и приемы, способствующие развитию познавательных процессов, так как усвоение речевого материала происходит в условиях решения мыслительных задач, а не путем простого воспроизведения. Только специально разработанная система заданий и упражнений будет способствовать формированию речевой компетенции, равномерному развитию умений говорения и аудирования у учащихся кыргызской школы.

Формирование речи осуществляется в определенной последовательности: от конкретных значений к более абстрактным; от простых структур к более сложным.

2. Принцип коммуникативно-деятельностного подхода к формированию речевой компетенции у учащихся.

Коммуникативный подход выдвигает на первый план формирование речевого высказывания, поэтому основные направления работы по формированию речевой компетенции, языковой материал, методы обучения должны способствовать развитию речевых умений учащихся.

3. Принцип взаимосвязи работы над различными сторонами речи, развития речи как целостного образования.

Реализация этого принципа состоит в освоении всех уровней языка (фонетики, лексики, грамматического строя и т.д.) в их тесной взаимосвязи. В процессе развития одной из сторон речи одновременно развиваются и другие.

4. Принцип обогащения мотивации речевой деятельности учащихся.

Обогащение мотивации речевой деятельности учащихся в процессе формирования речевой компетенции имеет большое значение, так как положительная мотивация речи повышает результативность уроков.

Учитель, учитывая возрастные особенности детей, должен использовать разнообразные, интересные для ребенка приемы, стимулирующие их речевую активность и способствующие развитию творческих речевых умений, создать ситуации, вызывающие у учеников потребность в общении.

5. Принцип обеспечения активной речевой практики.

Речевая активность — это не только говорение, но и слушание, восприятие речи, одно из основных условий формирования речевой компетенции у учащихся. Речевой активности способствует использование на уроках субъект-субъектного общения, использование наглядного материала, игровых приемов, смена видов деятельности; задания, обращенные к личному опыту, и т.д.

При формировании устной формы речи развиваются следующие речевые умения: умение говорить, т.е. излагать свои мысли в устной форме; умение аудировать, т.е. понимать речь в ее звуковом выражении. Смысловое восприятие речи на слух является перцептивной, мыслительно-мнемической деятельностью, которая осуществляется в результате выполнения сложных логических операций, таких как анализ, синтез, дедукция, индукция, сравнение. Аудирование как способ введения языкового материала в устной форме является одним из ведущих при обучении русскому языку в кыргызской школе, который должен использоваться не только как средство, но и как цель обучения русскому языку.

Речевые умения аудирования базируются на единстве слуховых, речемоторных образов языковых явлений и их семантики. Слушающий, воспринимая речь, преобразует с помощью речедвигательного анализатора звуковые образы в артикуляционные. Устанавливается прочная функциональная связь между слуховым и речедвигательным анализаторами. Зрительный анализатор облегчает восприятие и понимание речи на слух. Аудирование на уроках русского языка выступает во взаимосвязи с говорением (ученики слушают, чтобы ответить), чтением и письмом (учащиеся фиксируют звучащую информацию). Качество знаний учащихся во многом зависит от восприятия речи, без которого невозможно речевое общение. «...характеристика слушания как вида речевой деятельности связана с анализом его внутренней стороны, которая определяется как смысловое восприятие» [1]. Важно научить школьников правильно понимать русскую речь и говорить по-русски, точно выражать свои мысли. Основой для восприятия (аудирование) и продуцирования (говорение) являются психологические и физиологические механизмы, логические, лингвистические, психолингвистические, нейрофизиологические и методические аспекты восприятия и извлечения текстовой информации и ее синтеза в формах ответов на вопросы, формулирования главной мысли, дискуссии и др.

В «Программе по русскому языку для V–IX классов общеобразовательной школы с кыргызским языком обучения» отмечено, что «...образовательная целевая педагогическая установка работы учителя-русиста в кыргызской школе ориентирована на то, чтобы научить ученика уверенно пользоваться русским языком в жизненно необходимых ситуациях общения» [2]. Обучение общению на русском языке является актуальной задачей, стоящей перед кыргызской школой, так как знание языка поможет установлению контактов между людьми разных национальностей и укреплению взаимопонимания и взаимодействия между ними. Ученик должен понять, что русский язык необходим для общения в многонациональной среде и поможет ему реализовать себя как члена общества.

Необходимо научить учащихся пользоваться русским языком для общения и для достижения своих целей, развивая и монологическую, и диалогическую речь. Учитывая при этом, что речь изначально диалогична, возникает в общении двух людей, а уже затем человек приобретает способность к монологической речи.

Формирование речевой компетенции учащихся должно происходить на основе коммуникативно-деятельностного подхода к процессу обучения, позволяющего на практическом уровне овладеть русским языком, разными видами речевой деятельности. Формирование речевой компетенции предусматривает развитие правильного произношения и различения на слух всех звуков изучаемого языка, соблюдения ударения и интонации в словах и фразах, ритмико-интонационные навыки произношения различных типов предложений, выражение чувств и эмоций с помощью интонации. Ученик должен понять, что существует разнообразие лексических и грамматических средств языка, отражающих окружающий нас мир, выражающих наши мысли и чувства.

Усиление речевого направления в обучении русскому языку требует переосмысления содержания, методов и приемов в обучении русскому языку. Отбор содержания должен проводиться по функциональному принципу, в соответствии с которым каждое явление языка должно быть рассмотрено с точки зрения его функционирования в речи. Ученик должен научиться понимать смысл обращенной к нему речи (устной и письменной), а использование лексических и грамматических средств русского языка позволит ему быть понятым окружающими. При формировании речевой компетенции учащихся кыргызской школы необходимо обратить внимание и на этический аспект культуры речи, связанный с речевым этикетом: в каких ситуациях как уместно поздороваться, попросить, отказать и т.п.

Развитие речи является комплексным обозначением процессов, этапов и методик, связанных с овладением человеком средствами устной и письменной речи, характеризующими развитие его навыков коммуникации и вербального мышления. Овладение учащимся языком происходит в определенных условиях речевой деятельности, при этом работа над правильным произношением, над пра-

вильным употреблением слова, над обогащением словаря, над орфографически грамотным письмом является основным содержанием уроков русского языка по развитию речи.

Нередко проблемой для учителя является разный уровень владения учащимися русским языком. Объясняется это тем, что в одном классе учатся как городские школьники, так и приезжие, из разных, нередко самых отдаленных, регионов республики. Поэтому при подборе упражнений и заданий учитель должен учитывать уровень овладения учащимися русским языком.

В современных условиях важно, чтобы учитель не давал ученикам готовые знания, а учил добывать знания. Чтобы выразить свои мысли на русском языке, школьники должны не только знать правила, но и расширять свой активный словарь. Наблюдения показывают, что небольшой словарный запас учащихся кыргызской школы обусловлен отсутствием среды, в которой говорят по-русски, дети мало читают литературу на русском языке, в большинстве своем не смотрят телевизионные передачи на русском языке. Нередко только на уроках русского языка и чтения они читают, говорят и пишут на русском языке.

Во время проведения уроков русского языка к числу эффективных технологий можно отнести технологии работы в группах (пары, группы сменного состава и т.д.). Технология обучения в группах позволяет создавать на уроке определенные речевые ситуации, привлекать к организации работы в группе учащихся с разным уровнем овладения русским языком, что способствует формированию речевой компетенции школьников.

Формированию речевой компетенции у учащихся 5-х классов кыргызской школы способствует проведение работы по следующим трем направлениям:

- над словом;
- над словосочетанием и предложением;
- над связной речью.

Все виды перечисленных работ параллельны и взаимосвязаны: словарная работа даёт материал для словосочетаний, предложений, связной речи; а рассказ, монолог или диалог требуют подготовительной работы над словом и предложением. Результатом проведения данных работ является обогащение лексики учащихся, упорядочение знаний о слове, словосочетании и предложении, умение применять их в устной речи.

Формирование речевой компетенции у учащихся 5-х классов кыргызской школы предусматривает обогащение, уточнение и активизацию словаря учащихся, воспитание у обучаемых внимания к значениям слов и употреблению их в речи. Ученик должен осознать, что слово — важнейшая единица языка и любое речевое высказывание складывается из слов, выстроенных в определенной последовательности в соответствии с замыслом и связанных между собой по смыслу. Работа над словом необходима на каждом уроке русского языка в кыргызской школе, только осмысленное, правильно понятое учеником слово может войти в его активный словарь. К.Д.Ушинский отмечал: «Дитя, которое не привыкло вникать в смысл слова, темно понимает или вовсе не понимает его настоящего значения и не получило навыка распоряжаться им свободно в устной и письменной речи, всегда будет страдать от этого коренного недостатка» [3].

Формированию речевой компетенции способствуют речевые игры как средство освоения умения эффективно пользоваться языковыми средствами в коммуникативной ситуации. Речевые игры помогают усвоить различные аспекты языка как средства общения. В.А.Сухомлинский писал: «Игра — это огромное светлое окно, через которое в духовный мир ребёнка вливается живительный поток представлений, понятий об окружающем мире. Игра — это искра, зажигающая огонёк пытливости и любознательности» [4]. Игра способствует выполнению важнейших методических задач. Она обеспечивает психологическую подготовку к речевому общению; даёт возможность повторить изучаемый материал; позволяет отработать навык выбора нужного речевого варианта, что является подготовкой к ситуативно-спонтанной речи учащихся. Во время игры дети действуют свободно, не боясь ошибки. Их интересует не результат, а сам процесс игры. Участие в игре снижает психологическое напряжение, испытываемое ребёнком в процессе учебной деятельности.

Формированию речевой компетенции у учащихся 5-х классов кыргызской школы способствуют следующие виды речевых игр:

1. Фонетические игры, направленные на формирование правильного произношения.
2. Лексические игры, ориентированные на правильное употребление слов в зависимости от ситуации общения, обогащение словаря школьника.
3. Игры, направленные на развитие творческих способностей учащихся.

## Список литературы

- 1 Климентенко А.Д., Миролюбов А.А. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. — М.: Педагогика, 1981. — С. 241.
- 2 Программа по русскому языку для V–IX классов общеобразовательной школы с кыргызским языком обучения / Сост.: К.Д.Добаев, А.М.Нурматов, Г.С.Тагаева. — Бишкек: Билим, 2014. — С. 3.
- 3 Ушинский К.Д. Воспитать ребенка как? / Сост. Е.Филиппова. — М.: Изд-во АСТ, 2014. — [ЭР]. Режим доступа: www.litres.ru
- 4 Сухомлинский В.А. Сердце отдаю детям. — Киев: Радянська школа, 1974. — С. 33.

Г.М.Аманова

### Сөйлөү кұзыреттілігін қалыптастыруда қырғыз мектебі оқушыларын сөйлөү іс-әрекеті түрлеріне оқыту

Мақалада қырғыз мектебінде орыс тілін оқытудағы сөйлөү кұзыреттілігі роліне байланысты көкейкесті мәселелер қарастырылды. Орыс тілін оқытудағы негізгі мақсат сөйлөү кұзыреттілігін қалыптастыру болып табылады, яғни оқушылардың ұлтаралық қарым-қатынасқа қабілеті мен дайындығы. Сөйлөү кұзыреттілігі орыс әдеби тілінің нормаларын игеру үрдісінде және оқушылардың сөздік қорын молайту және грамматикалық сөйлөү құрылымы, ауызша және жазбаша өз ойларын дұрыс жеткізуге үйретуде іске асырылады.

G.M.Amanova

### Interconnected teaching speech activities of Kyrgyz schools' pupils in the formation of speech competence

The article deals with actual issues related to the role of speech competence in learning Russian language at Kyrgyz schools. The main purpose of learning Russian language is the formation of speech competence, i.e., the ability and willingness of students for international communication. Speech competence implemented in the process of mastering the rules of Russian literary language, enrich vocabulary and grammatical structure of students' speech, teaching students the ability to coherently express their thoughts in oral speech and writing.

## References

- 1 Klimentenko A.D., Mirolyubov A.A. *Theoretical foundations of methods of teaching foreign languages at secondary school*, Moscow: Pedagogics, 1981, p. 241.
- 2 *Programs on the Russian language for V–IX class of secondary schools with Kyrgyz language of instruction*, comp. K.D. Dobaev, A.M. Nurmatov, G.S. Tagaeva, Bishkek: Bilim, 2014, p. 3.
- 3 Ushinsky K.D. *How to raise a child?* / Comp. E. Filippova, Moscow: Publ. house AST, 2014, [ER]. Access mode: www.litres.ru.
- 4 Sukhomlinsky V.A. *I give my heart to children*, Kiev: Radyanskaya shkola, 1974, p. 33.